

NIHONJINKAI a.s.b.l.

発行：会報委員会

責任者：仁佐美昭

Avenue Louise 287, Bte 3,

1050 Bruxelles, Belgium

TEL: +32 (0)2-647 38 39

e-mail : jimukyoku@nihonjinkai.be

URL : www.nihonjinkai.be

Bimonthly Bulletin of the Japanese Association

No. 395 January 2021

ONLINE

日本人会会報



日本人学校の様子

目次

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 2 | 新年のご挨拶
下川 眞樹太 | 14 | 告知板 |
| 5 | コラム：タシット・リニューアルって何？
ベルギーにおける保険の豆知識
神野 順子 | 15 | 今、学校では 会員限定
ブラッセル日本人学校 |
| 7 | ヨーロッパの十字路から 11
ダッフルコートはベルギー発祥。
デュッフエル産の織物で作られたコート
山本 浩幸 | 17 | 17 会員異動 会員限定 |
| 9 | 〈ベルギーもの〉なんでも読書案内 93
松任谷由実「1920」
藤野 ユミリ | 18 | 2020 年度日本人会第 2 回理事会議事録
(11 月 10 日開催) 会員限定 |
| 11 | 西欧絵画の楽しみ方 81
「聖ヨセフ 大工」ジョルジュ・ラ・トゥール
森 耕治 | 23 | 編集後記 |

1
月号

新年のご挨拶

在ベルギー日本国大使館 特命全権大使
下川 眞樹太

ベルギー日本人会の会員、ご家族の皆様、謹んで新年のお慶びを申し上げます。

令和3年、2021年が皆様にとって良き年となることを心よりお祈り申し上げます。

さて、2020年を振り返ってみますと、新型コロナに始まり、新型コロナに終わる一年となりました。1月の中国武漢での感染爆発、2月の日本に寄港したダイヤモンド・プリンセス号での集団感染に続いて、ここベルギー、そして欧州各国では3月に感染が急拡大し、我々の経済社会生活は一気に厳格な行動規制、「コンフィヌモン」の下に置かれることになりました。

ベルギー政府は、2019年5月の総選挙以降、新内閣を組閣できず、ウィルメス首相が暫定的に職務管理にあたっていたわけですが、連邦レベルで強力な感染対策を講じる必要があると判明するや、同首相率いる内閣に感染拡大防止に関する全権が付与され、強力かつ詳細な一連の規制、措置を導入しました。フランドル地域とワロン地域の意見がしばしば相違し、連邦政府と地域政府が複雑に権能を分掌している国で、いざとなるとこのように力を結集して危機管理にあたる姿にベルギーという国の底力を見た気もしました。

それはさておき、ベルギーに暮らす私たち日本人にとっては、これら規制、措置に一喜一憂しながら、仕事をし、学校に通い、日常生活を送ることになりました。規制が絶え間なく修正、更新されていく中で、ときに現在、どの規制が有効なのか、判らなくなることはありましたが、何が許されて、何が禁止されているのか、基準が極めて明確に示されていることはせめてもの救いでした。

在ベルギー日本国大使館としましては、皆様ができるだけ円滑に日常生活を送ることができるよう、ベルギー政府の発表する感染状況、政策、措置や、生活関連情報などをできるだけ迅速かつ詳細に提供すると共に、日本人学校・補習授業校の運営円滑化

に関わる側面支援に努めて参りました。新年以降も、同じように取り組んでいく所存です。

国際的な行事、国際交流においても、新型コロナは大きな影を落としました。私たち日本人、日本にとってなにより残念だったのは、東京オリンピック・パラリンピック競技大会を延期せざるを得なくなったことです。2020年のオリンピックは、折しも日本人選手が初めてメダルを獲得したアントワープ・オリンピック大会から100周年ということで、ベルギーとのご縁も感じていました。

現在、本年7月、8月の両大会開催に向けて、感染対策や安全な人の移動など様々な検討、取り組みが行われているところであり、適切な数の観客を入れて、安全、安心な形で開催されると確信しております。なおアントワープ競技大会は、世界的に大流行したスペイン風邪を人類が克服した直後に開催された競技大会でもあったということで、いろいろ比較され、新たなご縁も感じるようになるかもしれません。

新型コロナは、国境を越えた人の流れも止めざるを得なくしました。訪日外国人客の数は、一昨年(2019年)には全世界から3,190万人(対前年2.2%増)、ベルギーからも3万9千人(同14.1%増)と着実に増加し、身近にも日本へヴァカンスに行った、行く予定、と言う人が多くいることに大きな喜びを感じていましたが、2020年4月に至って、限りなくゼロに近くなりました。

この間も、在ベルギー日本国大使館としては、人道上の理由などにより日本に緊急に渡航する必要がある方について、必要な支援や助言などを行って参りました。また、昨年秋以降は、日本に居住する外国人の再入国が原則として認められるようになったほか、まずはベルギー人のビジネス上の必要がある方や留学生などについて、徐々に日本への渡航ができるようになってきております。引き続き、日本での感染対策と両立する形で、私たち日本人だけでなく、ベルギーの方々の渡航ができるだけ円滑に実施できるよう、努めて参る所存です。

新型コロナは、各国の内政や国際関係にも大きな影響を与えました。CNN を通じて見る、大統領選挙に向けて、コロナ対策を巡って連邦政府と各州とが対立し、社会不安が発生している米国の姿、かたや、パンデミックの出発点となった中国が強力な社会規制で早期に感染症を抑圧し、他の世界各国に先んじて経済復興をとげている姿などを、複雑な思いで見ると日々でした。

EU、そして私が日本代表部大使を兼任しております NATO（北大西洋条約機構）等では、新型コロナの下で顕在化したサプライチェーンの断絶、偽情報、サイバー攻撃などに西側民主主義国としてどう対抗し、我々政治、経済、社会の強靱性（レジリエンス）をどう確保するのか、盛んに議論されています。NATO は、北大西洋の同盟国間の集団防衛にとどまらず、よりグローバルで、より政治的な役割を果たすことを模索しています。ワクチン開発、デジタル技術、AI、革新的技術を用いたエネルギーなどを活用しつつ、ポスト・コロナ、ウィズ・コロナの経済社会をどのように設計し、実現していくのか、このような面での日本とベルギー、欧州との間の協力も期待されます。

ここベルギーでは、さきほど述べたとおり新型コロナにより一時的に連邦政府が求心力を高め、その後さらに紆余曲折を経て、昨年（2020 年）10 月 1 日、一昨年 5 月の総選挙から実に 493 日目に、ようやくドゥ＝クロー新内閣が発足しました。新内閣発足にあたり、連立を組む 7 政党の間で、100 ページにわたる政策合意書が発表されましたが、ここまで細かく各政策について合意しなければならないのであれば、組閣に時間がかかるのも無理はない、と妙に納得したりしました。

いずれにせよ、新内閣が発足したことにより、今年、要人往来も含めて、日本ベルギーの二国間関係が進むよう、努めて参りたいと思います。

2020 年は、ほとんどすべての人類にとって、生涯忘れがたく、また歴史にも深く刻まれる年となるでしょう。それでもワクチン開発の進展など、明るい兆しも見えてきています。このご挨拶を執筆している時点では帰趨は判明しておりませんが、米国の政権移行やブレグジットが円滑に進めば、さらに希望を持てるようになると思います。

あらためまして、新型コロナが早期に収束することを願い、皆様にとって幸多き年となりますことを祈念しております。



在ベルギー日本国大使館 特命全権大使

下川 眞樹太

ネコの かしませます

ベルギーで法人向けITサービスといえばインフィニティ
受付、現場対応も日本人エンジニアが伺います。

お問い合わせはお気軽に日本語で

コラム：タシット・リニューアルって何？

ベルギーにおける保険の豆知識

ウイリス・タワーズワトソン
神野 順子

皆さんは、「タシット・リニューアル」って何のことだかご存じですか？ (Tacit Renewal)

この言葉を聞いて、すぐにピンときた方は、きっと欧州の保険についてかなり詳しい方でしょう。「タシット・リニューアル」とは「保険契約の自動更新」のことです。

保険契約を結んだあと、契約者・保険会社双方ともが特にその後のアクションがない場合、何もしなくても契約が自動的に更新されるシステムのことです。ベルギー以外でも、フランス、ドイツ、スペイン、オランダ、など英国や北欧を除く他の西欧諸国でも、似たような運用がなされています。

なんだ、たったそれだけのことか、と思われるかもしれませんが、実はよく理解しておかないと困った事態に陥るリスクがあります。

まず、自動更新のメリットは、「うっかり更新の手続きを忘れたために無保険状態だった。そんなときに限って事故にあってしまった」というような、最悪のケースを防ぐことができることです。ベルギーでは、主に消費者保護の観点から、このシステムが取り入れられている保険種目がいくつかあります。

しかしながら、デメリットもあります。この自動更新システムのせいで、見直しがまったくないまま長期間放置された結果、保険には一応加入しているけれど、実は約款の内容が古すぎて現在の状況にそぐわない、ということが見受けられることがあります。

例えば、もう 10 年も前から使用されていない古い機械設備のために未だ保険料が支払われていたとしたら、やはり無駄ですよね。

また、「最近、支払っている保険料がどうも高い気がする。コスト削減のために、保険の見直しを検討しようかな？」と考えたときに、もしタイミングが悪ければ、すぐに見直しや変更する自由がききません。



例えば契約書を見直したいときに更新日があると 20 日後に迫っているとします。もしそれが「タシット・リニューアル」の契約書であれば、ベルギーでは一般的に 3 か月前までに通知義務があるため、すぐには契約が変更できません。契約が 1 年の場合は 1 年、複数年契約の場合は、その年数を待つこととなります。

そうはいつても、もともと「タシット・リニューアル」の適用をしない保険や保険会社があったり、更改日前の 3 か月という期間(キャンセレーション・ノーティス期間)を変更可能なこともあるので、一概にはいえません。また、国によってもこの期間が異なり、最終的には、各保険証券を紐解く必要があります。

そこで「保険料の削減を検討するため、保険会社の変更なども視野に入れて見直しをしたい」というお客様には、まずは下記の四点について現在の保険契約の更新条件を確認されることをお勧めします。

◎更改日はいつ？

◎タシット・リニューアルかどうか

◎その場合のキャンセレーション・ノーティス期間

◎契約年数

今回は、ベルギー（西欧）を中心とした保険の特徴について、簡単にご紹介しました。保険と一言で言っても、法規制の関係上、国によって内容や条件が異なります。同じ用語でも実は意味する内容が少し異なる、ということもあります。少しでも皆様のお役に立つことができれば幸いです。

日本人のための仏語講座(2021年2月-2021年6月)

フランス語の文法のクラス (日常会話)

木曜日クラス 9時30分から11時 あるいは、11時半から13時までのクラス
(18回にて€450テキスト代が加わります。)

2月4日 11日 25日 3月4日 11日 18日 25日

4月1日 15日 22日 29日 5月6日 20日 27日 6月3日 10日 17日 24日

金曜日クラス 9時30分から11時 あるいは、11時半から13時までのクラス
(18回にて€450テキスト代が加わります。)

2月5日 12日 26日 3月5日 12日 19日 26日

4月2日 16日 23日 30日 5月7日 21日 28日 6月4日 11日 18日 25日

木曜日あるいは金曜日の9時半から、あるいは11時半からの90分の授業です。初めての方のクラス・中級クラス・上級クラスに分けて文法を教えさせていただきます。小さなクラスになります。お教室においてになることが難しい方もご興味のある方はお問い合わせください。

授業料及びテキスト代は初日に現金或いはお振込みにてお支払い頂きます。お申し込みは、メールにてご希望のクラス、お名前、お電話番号、ご希望の曜日、コースをお知らせください。クラスの成立は叶わないことも御座います。ご了承くださいませ。ご質問は下記のメールあるいはお電話にてお願い致します。講座はIxellesにて行います。

申し込み先 tél/fax (02) 346-1801 渡邊
shizuka.watanabe@brutele.be

申し込み書

ご希望のクラスに○をつけて下さい。1が初心者クラスになります。

木曜日 1 2 3 4 5 6

金曜日 1 2 3 4 5 6

お名前

お電話番号

メールアドレス

ヨーロッパの十字路から 11

ダッフルコートはベルギー発祥。デュッフェル産の織物で作られたコート

ベルギー青い鳥
山本 浩幸



冬の寒い日に大活躍のダッフルコート、実はその発祥がベルギーにあることをご存知でしたか？

角のボタン、フード、肩の補強布が特徴的なダッフルコートは、少しカジュアルな感じで個性的。愛用のダッフルを長年着ているよ、という方も多いのではないのでしょうか。あまりに日常的なので、ダッフルコートの発祥ってどこ？なんて考えたこと、ありませんよね。

実は、ダッフルとはベルギーのアントワープ州にあるデュッフェルという町に由来します。Duffel とつづります。ダッフルというのは英語の発音で、正式には現地で話されているオランダ語でデュッフェルと発音するのです。

ベルギーと織物の歴史

ベルギー、特に国の北半分であるフランダース地方は、歴史的に毛織物やリネンの織物などが盛んでした。豪華なタペストリーは世界中に愛好者を生み、遠い日本でも京都の祇園祭の山車（鉦）に、ブリュッ

デュッフェルの市役所



photo : Michielverbeek

セルで 1600 年前後に制作されたものが装飾として使われています。

布の生産は、ベルギーが産業構造を変化させていくなかで年々減少していきましたが、フランダース地方には、織物機械の世界的なメーカーが存在するなど、伝統は現在にも引き継がれています。

ダッフルコート誕生

ダッフルコートは、そもそも労働者や兵士などが着用するために作られた機能的なコートです。分厚くて、頑丈で、すぐには雨も通さない布地として、デュッフェルの布が使われました。

このデザイン自体がどのように生み出されたのかは諸説あるようですが、1850 年代にイギリス人のジョン・パートリッジ (John Partridge) が現在の形を生み出したという説が有力です。そのパートリッジも、19 世紀初頭のポーランドのフロック・コートに着想を得たと言われます。ポーランドのものは、すでにトグル・ボタンとフードがついていた

田川

ブルガット・ストックル・デルタ・シューマン

日本食品・弁当・惣菜

パーティー用メニューも大人気！

🌐 www.tagawa.eu

✉ sales@tagawa.eu

月～土 10:00 - 19:00 (日、祝休)



photo : Dick Thomas Johnson



1942年のイギリス海軍 © IWM A 13971

そうです。

特徴的なボタン（トグル）は、手袋をしたままでも脱着可能という利点があります。また、フードは当然ながら雨対策。そして、肩の補強布は、丸太や大きな荷物などを担いで運ぶ作業に適しています。すべてが、野外で働く人々のための機能としてデザインされたものなのです。

イギリスでは海軍などに採用され、第一次、第二次世界大戦などの史料写真を見ると、戦艦の甲板でダッフルコートを着た兵士が働いているのが分かります。

戦後は若い学生がファッションとしてダッフルコートを取り入れ、その機能性が重宝されました。この時代に生まれた「くまのパディントン」も青いダッフルコートを着ています。

発祥の地であるデュッフェルでは、残念ながら布の生産は行われていません。もし貴方がデュッフェルで生産された布地でダッフルコートを作りたいと思っても、昔の生地をどこかで発掘することから始

めなければなりません。

しかし、町の入口にダッフルコートの彫像が立てられており、昔の名残を今に伝えています。

（ベルギー青い鳥から転載）



UIJIN BEER 初陣

330ml, Alc 6.0%

ベルギー産酵母と手間をかけたホッピング手法により華やかでフルーティーな印象を持つビールです。大麦麦芽と小麦麦芽の絶妙なブレンドにより醸し出されたフレッシュかつ奥深い味わいをお楽しみください



UIJIN YUZU BLOND 初陣柚子ブロンド

330ml, Alc 6.5%

初陣同様にベルギー産酵母を使い、丁寧なホッピング手法で醸造された大麦麦芽100%のブロンドビールです。ホップと同時に高知県産柚子の皮の部分だけをビールに漬け込み、爽やかな苦味を引き出しています。

お買い求めは下記食品販売店でお願いします
田川（ブルガット、ストックル、デルタ）
Asia Supermaekrt (Rixensart) FRESHMED (Etterbeek)

商品のお問い合わせ先；info@riobrewing.jp
レストラン、量販店様のご注文は
Foodex Belgium SPRL 電話 02 721 14 21 まで

〈ベルギーもの〉なんでも読書案内 93

松任谷由実「1920」

書籍編集
藤野 ユミリ

ユーミンがアントワープを歌う。

ニューアルバム「深海の街」の中の一曲目「1920」。キャリア 48 年のニッポンの歌姫がついに〈ベルギーもの〉にクロスした！ こうしちゃいられない。急遽〈ベルギーもの〉なんでも〈音楽〉案内に変更だ。

「1920」年とは、昨年 5 月に 100 歳を迎えたユーミンのお母さんの生まれた年で、その関心から当時の出来事を調べてみると、スペイン風邪が席卷してたり、アントワープ五輪が開かれたりと、2020 年を生きる私たちとそっくりの状況にあったことを発見し、曲のインスピレーションを得たという。

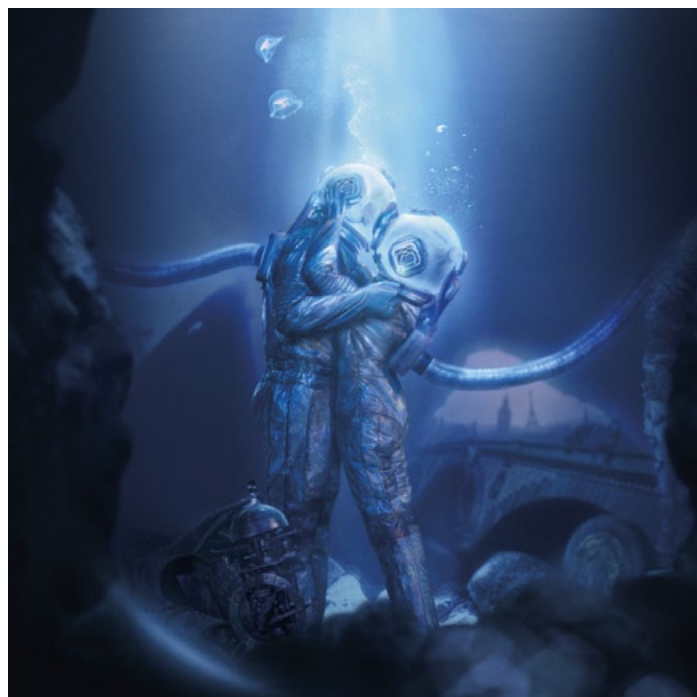
(松任谷由実 - 深海の街 Album Message Movie ~ 1920 <https://youtu.be/EaB8H8hwLBw>)

歌は次のように始まる。

アネモネ色の溜息落とし
宵の靄が歩き出す
振り子時計は時を歪ませて
カードを配っていく

アントワープの静かなオリンピック
空席だらけのコロシアム
テニスコートの孤独なギャツビーは
どんな野望に敗れたの

……この後ユーミンは、海の底のような不安の中にいる私たちが見続け追いかけていくもの、それは結局「愛」なんだ、100 年経っても変わらないんだ……という具合に、聞く者を長い時間をかけた愛と



共生の癒しに誘っていく。コロナ禍真っ只中のアーティストが行き着いた地平。

とはいえ「振り子時計」とか「セピア色」(2 番)とかいった言葉に「翳りゆく部屋」時代にはあったゴージャスなレトロ感はなくただただ古色蒼然、「空席だらけのコロシアム」に及んでは「No side」の甘い感傷とはまったく無関係で、観客もなく風塵がピューと吹いてる感じで気が滅入る。スポーツの祭典だというのに。アントワープ五輪よ、ほんとにそこまでさみしい感じだったのか？

ポール・ディエチ『スポーツと世界大戦 Le sport et La grande guerre』によると、アントワープでの五輪開催は、第一次世界大戦の戦後処理や国

引越から商業貨物の船便・航空便・陸送も承ります。

お引越は日通へ

1. 日本人立会い
 2. ハウスクリーニング
 3. 不用品回収
 4. お譲り品のお届け
- 他にも様々なサービスをご用意しております！

ベルギー日本通運株式会社
NIPPON EXPRESS(BELGIUM)N.V./S.A.
TEL:02-751-7814/15
email:neb.removal@neeur.com
http://www.nittsu.eu/be/removal_japan.html#top



際関係秩序の回復途上のごたごた期、オリンピックイヤーまであと1年というタイミングで急遽決まった。ドイツに侵攻され戦場となって国土が蹂躪されても屈服せず戦火を乗り越えたベルギー。ここを英雄かつ平和の象徴としてオリンピックの再出発だ。クーベルタン会長はじめIOCの鳴り物入りでアントワープ大会が決まったという。

加えて、レジスタンスの陣頭アルベール王も、戦時中に築かれた——ワロン vs フランデレンを超えた——団結を維持するためにもナショナルチームを大いに鼓舞する。時おなじくして、あちこちでスポーツの国際コンペティションが復活し始める。とりわけ自転車レースにサッカー、どちらもベルギー人に人気の競技だ。オリンピックもイケイケバンバン！誰もが娯楽を、普通の生活を渴望していたのである。

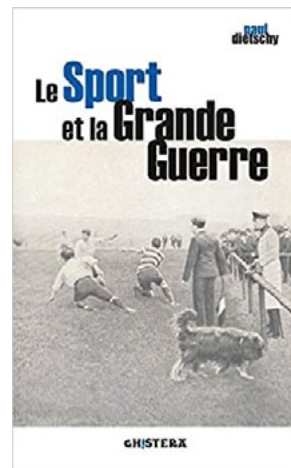
察するに、施設も資金も時間も無いが、開催することにこそ意義がある大会だったらしい。

ところが、塹壕戦を知らない遠い東方からやってきたオリンピック命！の日本人の目にはそう映らない。

ここに、アントワープ五輪を体験した伝説のテニスプレーヤー熊谷一弥の手厳しい証言がある。「設備も不完全、秩序は不整頓で……コートの手入れの悪さ、これがオリンピック大会の晴れの檜舞台とはお世辞にも申しがたい……試合進行の方法がまた無茶苦茶……」(自伝『テニスを生涯の友として』1976、講談社)。



彼は決勝、泥まみれのコートで尻もちついて銀メダルに甘んじ、「この夜ほど私は悲憤痛恨の涙にくれたことはない」と相当にくやしかった思いを隠さない。「テニスコートの孤



独なギャツビー」はアントワープを呪い、ユーミンも同情を寄せる。

目下、東京でアントワープ五輪企画展が開催されている(～2月末。新宿・日本オリンピックミュージアムにて)。第一次世界大戦終結間近にアメリカからヨーロッパにもちこまれ、兵士や医療関係者の移動によりパンデミックをもたらし、世界中で5000万人が犠牲となったというスペイン風邪。その数戦死者を上回る。その死の脅威を乗り越え開催に漕ぎつけたアントワープを成功例にコロナ禍のTokyoも成せばなる！そういうことなんですか。

冷静になろう。メガビジネス東京五輪とアントワープは比べようがないし、当時収束に向かっていったスペイン風邪と第3波の現在進行形のコロナとは科学的な見通しや裏付けも同じじゃない。でもなんたってベルギー人に企画や秩序、整備に対する完成度を日本人と同じレベルで求めちゃいけない。昔も今も。時代の通過点としてアントワープ・オリンピックはベルギー人的にはオッケーだったような気がする、あれはあれで。

冷静になろう。これに参加させてもらえなかったドイツは、やがて企画と秩序と様式美のベルリン五輪を大成功させて、世界はまた戦争に向かう……。

【ヘアサロン】

Tamaki
ヘアサロン



120 Rue kelle, 1150 Bruxelles
TEL: 0490.11.9026
火～土:10h-20h (19h-20h予約の方のみ)
(月曜・日曜・祝祭日休み)



お弁当予約注文・ヘアサロン予約
詳しくは創和ホームページへ⇒

【食料品・持ち帰り弁当】

けんちゃん



120 Rue kelle, 1150 Bruxelles
TEL&FAX: 02.771.7224
火～金:10h-18h / 土:10h-19h
(月曜・日曜・祝祭日休み)

【食料品・持ち帰り弁当】

はるちゃん



17 Rue des begonias, 1170 Bruxelles
TEL&FAX: 02.660.0666
月～金:10h-18h / 土:10h-19h
(日曜・祝祭日休み)

<http://sowatrading.be>

西欧絵画の楽しみ方 81

「聖ヨセフ 大工」 ジョルジュ・ラ・トゥール

ベルギー王立美術館公認解説者
森 耕治



1640 年頃 ルーヴル美術館

これは「光と闇の画家」の画家として知られる、17世紀の巨匠ジョルジュ・ラ・トゥールが描いた「聖ヨセフ 大工」です。この絵はラ・トゥールの晩年の作で、1640年頃に制作されたであろうと推定されています。

これは1938年に発見され、その後イギリスの大商人パーシー・ムーア・ターナーの所有となりました。一時ロンドンのナショナル・ギャラリーが購入しかけましたが、必要な資金を集められず、結局、所有者ターナーの友人 ポール・ジャモが主任学芸員を勤めていたルーブルに寄贈された経緯がありません。

宗教画において、キリストの父にあたる聖ヨセフが主人公となるケースは、聖母マリアのケースと比べると大変少ないといえますが、それでも17世紀にはフランシスコ会、イエズス会によって聖ヨセフが重要な信仰対象となりました。またラ・トゥール

が聖ヨセフを題材にした特別の理由を、大半の美術史家は見落としています。ラ・トゥールが幼児洗礼を受けた1593年3月19日は、カトリックが聖ヨセフを祝う日なのです。つまりラ・トゥールにとって、自分のファースト・ネームにヨハネと名乗ってはいないものの、聖ヨセフは事実上彼の守護聖人に等しかったのです。

それでは画面をよく見てください。年取った大工のヨセフが地面に寝かせた大きな角材に穴をあけているところです。その角材とは、後にイエスがはりつけられる十字架なのです。そして父ヨセフの仕事、幼いイエスが蝋燭の炎でかざして手伝っている光景です。

蝋燭に照らされたイエスの顔、ヨセフの顔と上半身、さらに十字架の一部のみが闇から浮かび上がっています。炎の上の部分ははっきり線で区切られることなく一部は闇に溶け込み、イエスの左手は蝋燭の灯りで指が一部透けてみえます。

このようなデリケートな表現を可能にしたのは、油彩画の特徴であるグラジュエーション、つまり彩度と明度を徐々に変化させる技術と、さらにすでに塗った彩色層の上に明るい色をニス状に塗る俗に「おつゆがき」と呼ばれる二つの技術の併用によって始めて可能になりました。

たとえば蝋燭の炎の上の部分は、まず暗い背景を塗って乾かしたあとで明るい炎の色を薄くニス状に塗布することで、ボヤーとした炎の雰囲気表現されました。またイエスの手も同様のテクニックを使って指の輪郭線をなくすことによって、炎が透けて見える指を見事に表現することに成功しました。これほど単純な画面構成でありながら、人の心を打つ表現ができるラ・トゥールは、画面を複雑に立体構成した同時代のルーベンスとは、対極的な関係にあるといえるでしょう。

この絵をよく深く理解するために、十字架にまつわる伝説をご紹介します。この伝説は、正しい聖書とは認められていない外典とよばれる物の一つ

「ニコデムの福音書」、およびに、13世紀にイタリアのヤコブス・デ・ヴォラギネというドミニコ会の修道士によってまとめられた「黄金伝説」に準拠

しています。

その黄金伝説によると、人類の先祖であるアダムとエバのアダムが死にかかっていました。アダムの息子セツは、天国の入り口まで行って父の病気を治すための「木のオイル」を求めました。しかしそこに天使のミカエルが現われて、その木のオイルは5500年待たないと手に入らないと告げました。でも天使は同時に一本の木の枝をセツにわたしました。その枝とは、むかしアダムとエバが主の言葉を無視して食べた禁断の実がなっていた善悪の知識の木の枝だったのです。セツがその木の枝を持って帰ったとき、父のアダムはすでに死んでいました。セツは父の墓の上にその禁断の実の木から来た枝をさしておきました。するとその枝に根が付き、やがて大きな木となりました。そしてずっと後にイスラエルのソロモン王の時代に、この木は切り倒されて、神殿の建築に使われました。

でもその後、この木は、これといった使い道がなかったため、神殿の前の川をまたぐ橋として使われました。ところがこの神殿にシェバの女王がやってきたときに、彼女はソロモン王に、ユダヤ王国を滅ぼす者を、この橋の木にはりつけるべきだと入れ知恵したのです。そのアドバイスを受けて、ソロモン王はその橋を取り払って、その木を地中深く隠したということです。

そしてその木は、キリストの受難が近づいたときに、地中から掘り起こされたと書かれています。その掘り起こされた木が、ここに描かれているヨセフが作っている最中の十字架なのです。そして黄金伝説によれば、掘り起こされた木は、4種類の異なる木からなっていました。糸杉、オリーブ、やし、それにヒマラヤ杉の4種でした。なぜ4種類必要かといいますと、まず十字架の垂直部分に一つ、両側に二つ、罪状を書く札を張り付ける箇所にもう一

「聖ヨセフの前に現れた天使」



つ要ったのです。

それではもう一度絵を見てみましょう。ヨセフはわが子の受難のために今 十字架の垂直の部分に穴をあけているところです。もうすぐ横木がこの穴に差し込まれて、十字架が出来上がるのです。幼いイエスは、それを最初から知りながら、自分自身の受難のために、父ヨセフの十字架作りの手伝いをしているといえます。

ところでこの「聖ヨセフ、大工」と大変表現コンセプトの似た作品があります。フランスのナントの美術館が所蔵する「聖ヨセフの前に現れた天使」です。幸い、この絵の種明かしは難しくありません。美術史上、聖ヨハネが寝ている姿が絵に描かれていたなら、それは新約聖書の「マタイによる福音書」の第一章のエピソードと見做してほぼ間違いありません。マタイによる福音書によると、「マリアとヨセフは婚約していましたが、二人が一緒になる前に、精霊によってみごもっていることがあきらかになりました。夫ヨセフは正しい人であったのでマリアと秘かに縁を切ろうとしました。ところがヨセフの夢の中に天使が現れて言いました。』と書かれて

人事のことなら

インフィニティ

スポット人材派遣サービス 始めました!

IR INFINITY
RECRUITMENT

転職をご検討中の方
人材をお探しの企業様

お問い合わせは日本語でお気軽に (担当:サカイ)

✉ info@infi-r.com 🌐 www.INFI-R.com ☎ 02 644 4477

🏠 Chaussée de Vleurgat 119, 1000 Brussels

います。

聖書の中には、この天使の名まえは明記されていませんが、伝説では聖母に受胎告知をしたのと同じ天使ガブリエルだと見做されています。そして天使はこのように言いました。「ダビデの子ヨセフ、恐れずに妻マリアを迎えなさい。マリアの胎の子は精霊によって宿ったのです。マリアは男の子を生みます。その子をイエスと名づけなさい」画面をもう一度見てください。聖書を読みながら寝てしまったヨセフの前に天使が現れて、ヨセフの夢のなかで天使がメッセージを伝えているところです。

告知板

このページは、会員の皆様の情報交換の場です。

- ・各種同好会の案内、募集
- ・同窓会の案内通知
- ・各種イベントの案内
- ・求人／求職
- ・譲ります／譲られたいなど、
どしどしお寄せ下さい。

200 字以内にまとめて下記宛送付下さい。

e-mail: jimukyoku@nihonjinkai.be
*紙面の都合上、編集することもありますので、
ご了承ください。

日本人会関係行事予定

日程	内容	場所
1 月 14 日 (木)	役員連絡会	WEB 会議
1 月 19 日 (火)	2020 年度第 3 回理事会	WEB 会議
2 月	音楽部「クラシック音楽をもっと楽しもう会」 コロナウイルス感染抑制の為中止	—
3 月 08 日 (月)	役員連絡会	未定
3 月 09 日 (火)	2020 年度第 4 回理事会	未定
5 月 10 日 (月)	役員連絡会	未定
5 月 11 日 (火)	2020 年度第 5 回理事会	未定
6 月	役員連絡会	未定
6 月	2020 年度第 6 回理事会 /2020 年度総会	未定

●理事会開催日は、原則として 9、11、3、5 月の第 2 火曜日、1 月のみ第 3 火曜日。

時間：16 時～

●ブリュッセル・カトリック日本語ミサのお知らせ

2021 年 1 月以降の毎月第一日曜日のミサ実施に関しては、国または地域のコロナ対策措置に依るところが大きいと、下記の情報源にてその都度ご確認ください。よろしくお願いいたします。

フェイスブック「ベルギーカトリック日本人コミュニティ」

[https://www.facebook.com/](https://www.facebook.com/groups/592349231569301/)

[groups/592349231569301/](https://www.facebook.com/groups/592349231569301/)

問い合わせ連絡先：長南

GSM: 0 4 8 6-7 7 5 7 5 0

nihongomisa.be@gmail.com

●話そう会日程 2020-2021

新年度は、Covid-19 の対処として、「話そう会」を Zoom にて実施いたします。そのため参加には事前申込みが必要です。

詳細は、BNK ベルギー日本語教師会ホームページ下記をご参照いただけますようお願いいたします。

<https://www.bnk-nihongo.be/?q=node/96>

Due to the prevention from the spread of Covid19, This year we organised 'Let's speak Japanese' meeting with Zoom ! Registration in advance is required. Please inform us of your name and email address to hanasoukai.bru@gmail.com
Participation fee: No membership fee required. Underneath you will find the schedule of 2021.

Dates:

- 1 月 16 日 (土)
Saturday January 16th, 2021 16:00 ~17:30
- 2 月 20 日 (土)
Saturday February 20th, 2021 16:00 ~17:30
- 3 月 20 日 (土)
Saturday March 20, 2021 16:00 ~17:30

- 4 月 date will be confirmed
- 5 月 date will be confirmed
- 6 月 date will be confirmed

編集後記

筆者はブリュッセルに赴任して1年、その3分の2はコロナ禍により在宅勤務となりました。

デスクワーク中心の職場では在宅が常識となり、それを補う会議やブレインストーミングをWEB上で実現するツール、参加型のイベントが試され、「そう来たか」「これならオフィスにいなくても」と感心しきりです。

しかし、接続オフにした瞬間、無機質なモニターの前に自分ひとりという現実に戻されます。個人差はあると思いますが、感情を揺さぶられるようなことが少なく、物事の印象が記憶に残りにくくて、そこはかたない不安を感じることがあります。個人的にはハイブリッドな、できればオフィスワーク寄りの有機的なワークスタイルに落ち着いてほしいと思っています。

話は変わりますが、このコロナ禍で国外旅行を控え、ベルギー国内で休暇を過ごされている方も多いものと思います。ここベルギーは石畳や未舗装道路も多いですが、太めのタイヤを履いた自転車があれば、行けないところは無いと言っても過言ではありません。体感として9割近くは、自転車専用道を備えるか、通行が想定されているようです。9月のブリュッセル市内における Car Free Sunday は、ほとんど Cyclist Sunday の様相であったことは印象的でした。

ブリュッセル近郊では、ソワーニュの森、Pajottenland(ブリュージュ街道と青空美術館巡り)、欧州の関ヶ原 Waterloo の古戦場、そしてクルマに乗せて少し足を延ばせば、Brugge から Oostende のビーチへ真っ直ぐ繋がる美しい運河などなど、道中各所では自転車目線の「おもてなし」を感じることができます(トイレが無くて困ることがありますが)。最近の筆者は、密になるかもしれないレストランを我慢し、家から握り飯を持参して、道中の落ち着いた佇まいの小さな街や田舎の風景にどこか懐かしさを感じながら、のんびりと流すのが何よりのストレス解消になっています。

With コロナの生活に慣れつつあるものの、活気のあるオフィスワークに、そして休日には、航空機や鉄道で自由に欧州各地の歴史探索をする日々に早く戻りたい、というのが本音です。

2021年、まだまだこれからも規制と緩和の繰り返しが予想されますが、日本人会会員とご家族の皆様が、何より健康第一で過ごされますことを願っております。

(月担：寺島)

広告を募集しております。

掲載ご希望の方は前もって、日本人会事務局へご連絡の上、以下の枠内に編集したPDFファイル(カラー、リンク可)を日本人会事務局(jimukyoku@nihonjinkai.be)へご送付下さい。

Size	Member Price	Non-Member Price
1/4 Page (縦 60 × 横 198 mm)	60 €	170 €
Full Page (A4) (縦 297 x 横 210 mm)	200 €	450 €

原稿締切は原則会報発行月の前月1日です。詳細は日本人会事務局までお問い合わせ下さい。

会報委員会

会員限定コンテンツ

※ベルギー日本人会にご入会いただければ、会員限定コンテンツもご覧いただけます。

入会のご案内

当会に入会ご希望の場合は、その旨、メールにてご連絡ください。

jimukyoku@nihonjinkai.be

折り返し入会手続きと入会申込書をお送り致します。理事会での審査・承認のため、お申し込み
いただいてから、1～2週間程要しますので予めご了承ください。

<会員の種類> (ベルギー日本人会規約 第5条)

1. 正会員：ベルギー所在の日系企業及び団体、日本法人の支店、事務所及び子会社、及びそれら
に準ずると認められる企業・団体。
 - ・日本人会の商工委員会に所属し、日本人会の行事に参加頂けます。また、総会での議決権を有し
ます。会報（隔月発行）をお届けします。
2. 賛助会員：本会の目的を支持し、恩恵を受けることを望む個人もしくは法人。
 - ・日本人会の行事に参加出来ますが、総会はオブザーバーとなります。
 - ・会報（隔月）発行のお知らせとパスワードをお届けします。

賛助会員は以下となります。

- 1) 普通会员：正会員に所属するもので正会員により届出られた方。
- 2) 個人会員：ベルギー在住の個人。
- 3) 特別会員：正会員以外の法人もしくは個人
- 4) 名誉会員：在ベルギー日本国大使館、欧州連合日本政府代表部、ブラッセル日本人学校及びそ
の届け出するメンバー、及び理事会により特に名誉会員と認定された方。

ご不明な点がございましたら、事務局までお気軽にお問い合わせください。